

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского

федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:02:11

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт (филиал) СКФУ

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по учебной работе

Пятигорского института (филиал) СКФУ

Н.В. Данченко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

Специальность

Направленность (профиль)

Год начала обучения

Форма обучения

Реализуется в семестре

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое сопровождение международных
экономических отношений

2024

очная

3, 4, 5

Разработано

канд. ист. наук, доцент кафедры ЛиМК

Ангелова М.Н.

Пятигорск, 2024 г.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Теория перевода» является ознакомление обучающихся с основами теории перевода, с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в наши дни, определить основные понятия и базовые категории общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

Воспитательная и образовательная задачи дисциплины состоят в формировании у студентов профессионализма в работе, ответственности за свой труд, этических навыков, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория перевода» относится к дисциплинам Обязательной части Блока 1.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ИД-1 Использует систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
	ИД-2 Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода	Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода
	ИД-3 Демонстрирует владение приемами, стратегиями, технологиями и закономерностями перевода	Демонстрирует владение приемами, стратегиями, технологиями и закономерностями перевода
ПК-6 Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ИД-1 Использует алгоритм осуществления лингвистического анализа текста	Использует алгоритм осуществления лингвистического анализа текста
	ИД-2 Анализирует текст на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков	Анализирует текст на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков
	ИД-3 ПК-6 Демонстрирует владение навыком структурирования анализа текста	Демонстрирует владение навыком структурирования анализа текста

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля *

Объем занятий: всего: 11 з. е., 396 акад. ч.	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	144
Лекции/из них практическая подготовка	54/-
Лабораторных работ/из них практическая подготовка	-
Практических занятий/из них практическая подготовка	90 / 12
Самостоятельная работа	189
Формы контроля	
Экзамен	63
Курсовая работа	

* Дисциплина предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием количества часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	очная форма			
			Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов			Самостоятельная работа, часов
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3 семестр						
1	Тема 1. Цели и задачи изучения теоретических основ перевода Междисциплинарный характер теории перевода. Историческая эволюция переводческой деятельности. Перевод и религия.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	14,4

2	Тема 2, 3. Предыстория перевода. Перевод и переводческие концепции в древности и в эпоху античности Перевод в странах Древнего Востока (Египет, Шумер). Первые сведения о культуре перевода и переводчиках.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4	-	14,4
3	Тема 4, 5. Историческая эволюция переводческой деятельности Перевод и религия. Подходы к периодизации истории перевода (концепции П.И. Копанева, Дж. Стейнера, М. Балляра, Н.К. Гарбовского).	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4	-	14,4
4	Тема 6, 7. Эволюция переводческих учений в западной Европе Начала теории перевода. Переводческие опыты и теоретические наблюдения Цицерона и св. Иеронима.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4/2	-	14,4
5	Тема 8, 9. Развитие перевода в эпоху Возрождения Особенности языковой ситуации в эпоху Возрождения. Значение греко-латинской переводческой традиции. Развитие гуманистического перевода. Народные языки как объект перевода.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4/2	-	14,4

	ИТОГО в 3 семестре		18	18/4	-	72
4 семестр						
6	Тема 10, 11, 12. Типы информации в переводе Универсальная задача перевода. Передача информации, заложенной в оригинале. Характер переводческой деятельности. Тип передаваемой информации. Познавательная (когнитивная, фактическая) информация. Эмоциональная (экспрессивная) информация..	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	6	6	-	6,6
7	Тема 13. Определение перевода. Коммуникативная модель перевода Интеллектуальная деятельность. Текст, созданный переводчиком. Вариативное перевыражение. Перекодирование текста, порожденного на одном языке в текст на другом языке. Вариативные ресурсы языка.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	6	2	-	6,6
8	Тема 14, 15, 16. Два этапа в процессе перевода Процесс перевода. Анализ исходного текста с целью достижения полного его понимания. Извлечение смысла. Этап синтеза. Понимание оригинала переводчиком. Две характерные особенности. Обязательность окончательного вывода о содержании переводимого текста и максимально полное понимание исходного текста. Обусловленность структурой переводящего языка или понимание иноязычного текста через призму особенностей русского языка.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	6	-	6,6

9	Тема 17, 18, 19. Коммуникативная равноценность оригинала и перевода. Коммуникативный эффект (КЭ) Эффективность межъязыковой коммуникации. Степень точности перевода. Объективные и субъективные факторы. Рассмотрение перевода с позиций языкознания. Невозможность полного тождества содержания оригинала и перевода. Языковое своеобразие любого текста. Создание тождественного текста.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	6	-	6,6
10	Тема 20, 21, 22. Контакт культур в процессе перевода и задача переводчика Контакт двух языков, контакт двух культур. Совокупность материальных и духовных достижений общества. Исторические, социальные и психологические особенности сферы деятельности человека. Двужычная личность, обращенная одновременно к двум культурам. Знание особенностей людей. Языковой, культурный барьер.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	6	-	6,6
11	Тема 23, 24, 25. Виды перевода. Устный и письменный перевод Перевыражение текста. Типологизация переводов. Форма презентации текста перевода и текста оригинала. Полнота и тип передачи смыслового содержания оригинала. Жанрово-стилистические особенности и жанровая принадлежность переводимого материала. Устный и письменный перевод.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	6	-	6,6
12	Тема 26, 27, 28. Предмет и структура переводоведения Закономерности перевода как интеллектуальной деятельности. Факторы и проблемы, которые раскрывают основные положения перевода как деятельности. Регулярные способы перевода с одного данного языка на другой данный язык и наоборот.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	6	-	6,6

13	Тема 29, 30, 31. Профессиональная компетенция переводчика Профессиональная компетенция переводчика. Техника перевода. Языковая компетенция как в рецептивном, так и в продуктивном плане. Идиоматичность речи.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	6	-	6,6
14	Тема 32, 33, 34. Оценка качества перевода Требования к переводу инструкции. Перевод официально-делового документа. Перевод художественного текста. Минимальный набор требований, применимых к любому переводимому тексту. Эквивалентность перевода. Соблюдение норм переводящего языка.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	6/2	-	6,6
15	Тема 35. Эквивалентность перевода Соответствие двух текстов - текста оригинала и текста перевода. Эквивалентность. Переводческая эквивалентность. Абсолютное тождество с оригиналом.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	2	-	6,6
16	Тема 36. Содержание текста Денотативное содержание. Объективные свойства предметов и явлений, не зависящих от точки зрения автора, особенностей языка и культурной специфики. Особенности отражения денотатов людьми одной и той же этнической общности.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	-	2	-	6

	ИТОГО за 4 семестр		18	54/4	-	72
5 семестр						
19	Тема 37, 38. Нормативные аспекты перевода Понятие переводческой нормы. Основные виды нормативных требований к переводу. Иерархия нормативных требований к переводу. Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального, свободного перевода. Смысловые ошибки в переводе, их классификация. Условные критерии оценки качества перевода.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4	-	9
20	Тема 39, 40. Лексические аспекты перевода Понятие реалии. Основные способы передачи реалий в переводе. Передача имен собственных и географических названий в переводе. «Ложные друзья» переводчика.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4	-	9
21	Тема 41, 42. Грамматические аспекты перевода Передача в переводе функций артикля. Перевод видо-временных форм английского глагола. Страдательный залог глагола. Перевод модальных форм.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4/2	-	9

22	Тема 43, 44. Стилистические аспекты перевода Понятие функционального стиля. Влияние функционально-стилевой принадлежности текста на перевод. Особенности перевода научных и технических текстов. Перевод инструкций и деловых писем. Перевод газетно-журнальных информационных текстов. Перевод публицистики. Стилистическая адаптация в переводе.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	4	4/2	-	9
23	Тема 45. Стилистические аспекты перевода (продолжение) Специфика художественного перевода. Передача временной дистанции. Передача индивидуального стиля автора. Перевод поэтических произведений.	ОПК-2 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	9
	ИТОГО за 5 семестр		18	18/4	-	45
	ИТОГО		54	90/12		189

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);

- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Лекционный материал посвящён рассмотрению ключевых, базовых положений курсов и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную работу студентов.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Технология перевода: учебное пособие / Е. Д. Андреева. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. – 153 с. – ISBN 978-5-7410-1737-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/71336.html>

2. Теория перевода: методические указания к выполнению курсовой работы для обучающихся по направлениям подготовки бакалавриата «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / составители Е.Г. Санарова. – Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2018. – 22 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/76921.html>

3. Морозова, О.Н. Основы теории и практики перевода: учебное пособие / О.Н. Морозова. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2020. – 80 с. – ISBN 978-5-8265-2218-9. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/115731.html>

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Барилова, Е.Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей: учебное пособие / Е.Э. Барилова. – Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017. – 56 с. – ISBN 978-5-4486-0159-0. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/73338.html>
2. Дубкова, О.В. Теория и практика перевода иностранных текстов: Восточные языки: учебное пособие / О.В. Дубкова, С.С. Колышкина. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017. – 175 с. – ISBN 978-5-7782-3149-8. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/91550.html>
3. Зиятдинова, Ю.Н. Теория и практика перевода (английский и русский языки): учебное пособие / Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева. – Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2018. – 104 с. – ISBN 978-5-7882-2571-5. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/100619.html>
4. Лукина, Л.В. Введение в теорию и практику перевода: курс лекций / Л.В. Лукина, В.И. Чечетка. – Воронеж: Воронежский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2021. – 96 с. – ISBN 978-5-7731-0912-9. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/111463.html>

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Методические указания по выполнению практических работ по дисциплине «Теория перевода» - разработано кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.
2. Методические указания по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Теория перевода» - разработано кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.
3. Методические указания по выполнению курсовой работы по дисциплине «Теория перевода» - разработано кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://www.bbc.co.uk> - ресурсы и материалы BBC
2. <http://www.s-english.ru> – ресурсы для изучения английского языка
3. <http://www.engvid.com> - ресурсы для изучения английского языка
4. <http://www.english-globe.ru> - ресурсы для изучения английского языка
5. <https://www.englex.ru> - платформа для интерактивного изучения английского языка
6. <http://www.biblioclub.ru> - Университетская Библиотека онлайн

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

1. <http://www.multitran.ru> - электронный словарь
2. <https://www.context.reverso.net> – оптимальный словарь и инструмент для перевода на основе искусственного интеллекта
3. <https://www.ru.glosbe.com> – онлайн словарь

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	https:// www.wiktionary.en-academic.com – словари и энциклопедии
2	http://www.britannica.com – универсальная энциклопедия на английском языке

Программное обеспечение:

1	Операционная система: Microsoft Windows 8: Бессрочная лицензия. Договор № 01-за/13 от 25.02.2013.
2	Операционная система: Microsoft Windows 10: Бессрочная лицензия. Договор № 544-21 от 08.06.2021.
3	Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2013: договор № 01-за/13 от 25.02.2013г., Лицензия Microsoft Office https://support.microsoft.com/ru-ru/lifecycle/search/16674

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения
Лабораторные занятия	Не предусмотрены учебным планом.
Практические занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения.
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и возможностью доступа к электронной информационно-образовательной среде университета
Практическая подготовка	Осуществляется в структурных подразделениях университета и (или) в организациях, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении.

11. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
 - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
 - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
 - при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;
- 2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
 - по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-

телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН «О направлении методических рекомендаций»).

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (Bigbluebutton, Microsoft Teams, а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.